

Академия наук Эстонской ССР  
Кафедра иностранных языков

СИСТЕМЫ АНАЛИЗ  
И ВОПРОСЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ  
ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ

(сборник научных статей)

Таллин, 1988

Сборник содержит статьи по вопросам функционирования единиц различных уровней языка и речи. В работах, посвященных изучению фонетического яруса, исследованию подвергаются единицы как сегментного, так и просодического уровня, определяются лингвистические механизмы порождения устного монологического высказывания. В области лексической семантики рассматриваются проблемы классификационного анализа лексических единиц, связь между содержательными и функциональными характеристиками слов. Исследуется номинативная функция терминологических словосочетаний и закономерности выбора единиц из имеющегося лексикона для создания новых наименований. Показана роль синтаксических средств для выражения семантики текста.

Редакционная коллегия: А.И.Пиклак  
(отв. редактор), Х.А.Лаази, Х.Э.Пярн

Рецензенты: Н.А.Иечунаева, доцент  
Таллинского Педагогического Института,  
к.ф.н., С.И.Баленова, доцент Таллин-  
ского Педагогического Института, к.ф.н.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. С.Н. Андреев. Критерии выбора признаков для классификационного анализа лексических единиц.....3
2. С.А. Дубинко. Лингвистические особенности некоторых видов монологических высказываний.....14
3. С.А. Дубинко. К вопросу о дифференциации устной и письменной форм речи.....29
4. Н.И. Князева, С.А. Хоменко. К проблеме фонологического статуса аффрикат.....39
5. М.И. Кусков, Э.А. Яягма. Сочетаемость английских существительных в составных терминологических наименованиях.....48
6. Ф.Т. Михасенко. Функциональные особенности высказываний с предикатами чувств.....62
7. З.В. Перепелица. Прагматический аспект членения текста.....68
8. Т.В. Поглавская. Гласные и речевой ритм.....78
9. Р.Э. Таллсепп, С.А. Дубинко. Фоностилистический аспект акцентно-ритмического членения фразы.....94
10. З.А. Харитончик. О функциональных свойствах имен прилагательных (к вопросу о первичности/вторичности их синтаксических позиций).....102

Академия наук Эстонской ССР, Кафедра иностранных языков.  
Системный анализ и вопросы функционирования языковых единиц.  
Сборник научных статей, на русском языке. Редакционно-издательский совет АН ЭССР, Таллин.  
Редактор А. Пихлак. Подписано к печати 14.10.87. МВ-09605.  
Бумага 60x84/16. Печатных листов 7,25. Условно-печатных листов 6,74. Учетно-издательских листов 4,77. Тираж 500. Заказ № 92. Цена 95 коп. Типография ИУУ Миншпроса ЭССР, 200105 Таллин, ул. Сакала, 21.

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕКОТОРЫХ ВИДОВ УСТНЫХ ИСПОЛГОГИЧЕСКИХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ

С.А. Дубинко

В работах, посвященных анализу лингвистических особенностей вербальной коммуникации, все чаще высказывается мнение о том, что специфика устной речи требует более углубленного анализа с целью изучения устной речи как возможного критерия при разграничении наиболее существенных разновидностей речевой деятельности.

Традиционно изучение взаимодействия лексико-синтаксической и интонационной систем проводилось, главным образом, на материале читаемых письменных текстов, оформленность и связность которых задана лексико-грамматическими средствами. А поскольку при чтении звуковое воплощение является вторичным и факультативным способом реализации текста, и интонация выполняет, в основном, вторичную роль, в лингвистике вошло и надолго упрочился тезис о вторичности интонации, о ее зависимости от синтаксиса.

Известно, однако, что устная форма речи накладывает значительный отпечаток на все устные манифестации. В условиях устного порождения высказываний взаимодействие между лексико-синтаксическими и интонационными средствами носит иной характер, при этом интонация из вторичного интерпретирующего фактора становится равноправным, а порой и главным средством, ее функциональная нагрузка проявляется в полной мере.

С целью более пристального изучения критерия устности при разграничении некоторых видов высказываний нами было

проведено исследование, материалом которого послужили спонтанные монологические высказывания, устные монологические высказывания, произнесенные с опорой на письменный текст, а также тексты, прочитанные вслух.

Заботясь вперед отметим, что устные монологические высказывания, произнесенные с опорой на письменный текст, имеют определенные черты, характерные для устной речепродукции. К ним, в частности, относятся: 1) линейность во времени, заключающаяся в кратковременности проявления звуковых единиц; 2) более компрессивный характер выбора языковых средств, обусловленный использованием просодических и паралингвистических средств; 3) возможность учета психологического состояния, возрастных особенностей, опыта аудитории. Однако наличие опоры на письменный текст придает некоторым специфическим чертам этому виду устных монологических высказываний. В частности, оно превращает устные монологические высказывания в целенаправленное речевое воздействие, которое в меньшей степени подвержено влиянию экстралингвистической ситуации. В результате произвольности этого процесса говорящий освобожден от затруднения в выборе языковых средств.

Существует особый вид речевой деятельности - чтение вслух, который сочетает в себе черты, свойственные устной и письменной формам речи.

Чтение как речевая деятельность дифференцируется по разным признакам, в результате чего выделяются различные виды чтения: 1) по форме (чтение про себя и чтение вслух); 2) по характеру организации деятельности (подготовленное, неподготовленное) и т.д.

Говоря о важности обучения чтению вслух письменных

текстов в практике обучения интонации, Г. Хингдон указывает на целесообразность выделения особого "стиля чтения", подчеркивая тем самым своеобразно его просодическую организацию в сравнении с устными высказываниями (5:169).

Д. Аберкромби, напротив, основываясь на определенных интонационных закономерностях, которые проявляются при чтении письменных текстов и в устных монологических высказываниях, выделяет "особую категорию функционирования устной речи - чтение вслух" (4:2).

Как речевая деятельность, чтение вслух необходимо включает такие этапы, как опознание графического состава, т.е. зрительную рецепцию письменного текста, мысленную переводку элементов графической системы в звуковую и физическое воспроизведение звуковых сообщений, полученных в результате мысленной перекодировки. При этом на первом и третьем этапах чтение вслух имеет черты, характерные соответственно для письменной рецепции (чтение про себя) и устной речепroduкции (говорение).

Однако чтение вслух существенно отличается от этих видов речевой деятельности и имеет свои специфические характеристики.

Чтение вслух и чтение про себя различаются по психофизиологическим характеристикам (наличие полного озвучивания, восприятие текста более мелкими отрезками, большая длительность фиксации глаз и т.д.) и коммуникативным задачам.

Отличие чтения вслух от говорения заключается в наличии черт, общих с рецептивным видом письменной речи, а также в условиях функционирования аппарата физического воспроизведения звуковых сообщений, исключая необходимость процессов

выбора и мысленного продуцирования. Особенностью чтения вслух является реализация ассоциаций между графическими и звуковыми образами. Прочность этих ассоциаций и специальный навык их реализации является необходимой основой хорошего чтения.

Черты устной и письменной формы речи, присущие различным видам речевой деятельности, отражены в следующей таблице.

Таблица I

Виды речевой деятельности в соотношении с формами речи

Виды речевой деятельности		Говорение		Слушание	Письмо	Чтение про себя	Чтение вслух
		Выск. с опорой на текст	Выск. без опоры на текст				
Устная речь	Т	+	+	-			+
	Р			+			
Письм. речь	Т	+			+	-	
	Р				-	+	+

Т - транскрипция

Р - рецепция

+, - наличие/отсутствие черт устной или письменной формы речи, характерных для данного вида речевой деятельности.

В целях исследования лингвистических особенностей мнологических высказываний, различающихся в зависимости от наличия/отсутствия опоры на письменный текст, нами был проведен эксперимент, который включал следующие этапы:

Запись экспериментального материала, иллюстрирующего перекодирование устной речи в письменную. Стимулом для реализации высказываний явились вопросы по содержанию отрывков из современной английской прозы, а также просьба выразить свое суждение по поводу стихотворения или книги, предположительно прочитанных испытуемыми.

На втором этапе полученные спонтанные монологические высказывания предъявлялись для переработки в письменный вариант, который был прочитан испытуемыми-носителями языка, а затем на третьем этапе эти письменные тексты были использованы для последующей реализации в виде устного пересказа с опорой на текст.

Таким образом, нами было получено три варианта экспериментальных текстов, которые включали: тексты, реализованные спонтанно, письменные варианты, прочитанные вслух, а также тексты, реализованные с опорой на письменный вариант. Для эксперимента было отобрано 100 фраз, которые характеризовались максимальным сходством по лексико-грамматическому составу.

Сравнение исследуемых фраз по лексико-грамматическому наполнению позволяет сделать вывод о том, что спонтанные монологические высказывания характеризуются динамичным развертыванием мысли, предпочитая синтаксически простые и глагольные структуры. Для текстов, прочитанных вслух, а также с опорой на текст, напротив, характерно употребление сложных синтаксических построений, статичность и описательность изложения. Лексическое разнообразие в этих типах текстов достигается употреблением синонимов (во избежание повторов слов в пределах определенных отрезков), перифраз, усложне-



нием синтаксической организации высказывания. В спонтанных монологических высказываниях повтор удачно найденного, по мнению говорящего, слова является нормой. Колобания, повторы, перебивки часто играют деструктурирующую роль и приводят к нарушению синтаксической структуры высказывания. Спонтанные монологические высказывания изобилуют вводными словами, которые употребляются при обдумывании, заполненными паузами колебаниями, а также междометиями:

Well } it was absolutely tremendous[ { this exhibition[ {  
it really was[ { the only thing was } it was packed with people[ ]  
I don't know[ { one could hardly move[ { it was incredible [ ]  
Em [ the most I think about the impressionist paintings[ { well[ {  
the thing I really like most[ { was the delicacy of[ { the deli-  
cacy of colour[before an impressionist painting I really  
feel [ { I don't know[ { that I could step[ I could really step  
into the painting[that[ { em[ { I could be part of it[ { em {  
there were lots of beautiful pink[ { delicate pink water lilies[  
against a deep royal blue[ which was the water[ { the water of  
the lake [ { and oh[ { it was so wonderful[ { it really was...

Вводные слова, паузы колебания встречаются, хотя и реже, и в высказываниях, произносимых с опорой на текст. В текстах, прочитанных вслух, они практически отсутствуют.

Для сопоставления просодических структур исследуемых видов высказываний анализу подвергались следующие параметры:

I                    {                    мы отмечаем физические паузы,

] - обрыв синтаксических связей

темп, средняя длительность ударных и безударных слогов, длительность фразы в зависимости от темпа произнесения и количества ударных слогов, длительность ритмогруппы (начленной акцентной единицы) в зависимости от позиции ударного слога и темпа произнесения.

Основными единицами в нашем исследовании являются: слог, нечленимая акцентная единица, членимая акцентная единица, фраза<sup>I</sup>.

На воспринимаемом уровне исследуемые фразы на 90% идентифицировались аудиторами как принадлежащие к одному из трех типов текстов. При этом в качестве основных различительных признаков отмечались: более дробное членение фраз, представляющих чтение письменных текстов, по сравнению с остальными типами высказываний. Наибольший контраст наблюдается между чтением вслух и спонтанными высказываниями. Это, очевидно, объясняется четкой структурой текстов, прочитанных вслух. Высказывания, принадлежащие к этому типу текста, имеют четкую синтаксическую организацию, которая обеспечивается соблюдением всех формальных связей как между отдельными словами, так и между акцентными единицами. Это объясняет незначительное количество случаев затруднений при определении границ между ними (1/2).

В спонтанных высказываниях наблюдается тенденция к ослаблению эксплицитных грамматических связей между акцентными единицами, что, вероятно, объясняет больший процент случаев зат-

---

I

Нечленимая акцентная единица — элементарная ритмическая единица, ударный слог которой может занимать в ней любую позицию: начальную, срединную или конечную; членимая акцентная единица может состоять из одной или нескольких нечленимых акцентных единиц.

руднений при их делимитации (17%). Членимая акцентная единица является минимальной единицей, в которой реализуется ритмическая функция нечленимой акцентной единицы, а также интонационно-смысловым единством. Разрушение синтаксических связей на стыке этих единиц в спонтанной речи компенсируется вариативностью просодических, в частности, темповых характеристик, что приводит к большей контрастности спонтанных высказываний: здесь наблюдаются как трехсложные (55%), так и односложные (20%), а также четырех-шестисложные (35%) нечленимые акцентные единицы. Важные в смысловом отношении нечленимые акцентные единицы выделяются в отдельную акцентную единицу и соответственно произносятся замедленно, менее важные — объединяются в одну членимую акцентную единицу, что сопровождается ускорением темпа.

Это согласуется с предсказанием Л.В. Бербы относительно возможности семантического использования различий в скорости темпа речи: "... как будто можно утверждать, — пишет автор, — что чем короче ритмическая группа, тем значительнее будет казаться понятие, ею выражаемое" (3:181). Большая контрастность спонтанных высказываний по количественно-слоговому составу нечленимых акцентных единиц, а также темпу является средством, компенсирующим нарушение синтаксической структуризации высказывания. Спонтанные высказывания отсчитались аудиторами как произнесенные, в основном, в быстром темпе с тенденцией к замедлению в конце фразы. Чтение вслух характеризуется медленным (в начальной и конечной позициях) и средним темпом (в средней позиции нечленимой акцентной единицы во фразе).

Фразы, реализованные с опорой на письменный текст, отме-

чались аудитором как произнесенные в среднем темпе, что объясняется возможностью их соотнесения как с устной, так и письменной речью. Поскольку темп и характер членения фразы является по сути дела основными дифференциаторами исследуемых типов высказываний на воспринимаемом уровне, наш дальнейший исследовательский поиск был направлен на выявление характера распределения длительности во фразе, а также в акцентных единицах в зависимости от темпа и количества ударных слогов.

Сравнение фраз, различающихся в зависимости от наличия/отсутствия опоры на текст, по средней длительности ударного слога во фразе показало, что наибольшими значениями этого параметра характеризуется чтение, наименьшими - спонтанное высказывание (230 мсек. и 140 мсек. соответственно), причем эти различия практически нивелируются в конечной позиции во фразе.

Самые короткие по длительности безударные слоги встречаются в быстром темпе, т.е. в спонтанных высказываниях, что сопровождается редукцией гласных, их выпадением, случаями ярко выраженной ассимиляции. Контрасты ударных и безударных слогов в этих высказываниях выражены в 1,5 раза сильнее, компенсируя, таким образом, деструкцию, наблюдаемую внутри этих высказываний и приводящую к разрушению формально-синтаксических границ между единицами высказывания. Эти контрасты явились одним из основных критериев дешифровки акцентных единиц этого типа высказываний на воспринимаемом уровне. Результаты эксперимента показали также, что ударные слоги фраз, произнесенных в быстром темпе, приблизительно равны по длительности безударным слогам фраз, произнесенных в медленном

тезии.

Несмотря на то, что фразы, произнесенные с опорой на текст, отмечались аудиторией как произнесенные в среднем темпе, длительность ударных и безударных слогов в них проявляет ту же зависимость, что и в спонтанных высказываниях.

Сравнение слогов по длительности свидетельствует о том, что существует не только контраст ударный/безударный слог, но и определенная иерархия между безударными слогами, "ритмические чередования" внутри последовательности безударных слогов, что проявляется в удлинении некоторых из них (6:92). Существует, как известно, и определенная иерархия внутри последовательности ударных слогов во фразе. О наличии второстепенных ударений во французском языке пишет Я.С. Церба (5:90). В английском языке это частичное ударение, которое наряду с полным образует ритмическую группу сложного акцентного типа (1). Как свидетельствуют проведенные исследования, его появление в значительной степени обусловлено ритмической тенденцией и регулируется длительностью междударного интервала (?).

Сравнение длительности сильных и слабых безударных слогов междударного интервала в исследуемых видах монологических высказываний показало, что наиболее ярко эти контрасты проявляются в высказываниях, прочитанных вслух, наименее ярко — в устных монологических высказываниях, реализованных спонтанно и с опорой на текст. Объяснение этому явлению можно найти, если обратиться к рассмотрению длительности междударных интервалов, различающихся в зависимости от количества слогов. Было обнаружено, что средняя длительность односложных интервалов в 1,7-2 раза превышает среднюю (относительно)

константу) длительность, характерную для данного вида высказываний. В многосложных (более трех слогов) междурных интервалах среднеслоговая длительность сокращается, находясь с односложными интервалами в соотношении 1:1,5. Ввиду того, что в прочитанных высказываниях преобладают одно-трехсложные интервалы в отличие от спонтанных высказываний и высказываний, реализованных с опорой на текст, характеризующихся многосложными (в три и более слогов) междурными интервалами, частичное ударение в этом виде высказываний, как правило, сохраняется, а контрасты между сильными и слабыми слогами выражены ярче, чем в двух других видах высказываний.

Условно распределение длительности в междурных интервалах исследуемых видов высказываний можно изобразить следующим образом:

Виды высказываний	Средняя длительность междурного интервала	Соотношение средней длительности сильных и слабых безударных слогов
Спонтанные высказывания	$a$	$d$
Высказывания с опорой на текст	$a^1$	$d^1$
Чтение	$b$	$c$

При этом  $b > a^1 > a$ ,  $c > d^1 > d$

Значения, выраженные  $a^1$  и  $d^1$ , незначительно отличаются от  $a$  и  $d$ , а темп на этих участках фраз отмечался аудитором как быстрый или средний, в отличие от чтения, где темп квалифицировался аудитором как медленный.

Данные по сопоставлению средней длительности нечленных акцентных единиц в исследуемых видах высказываний представлены на рис. 1, 2.

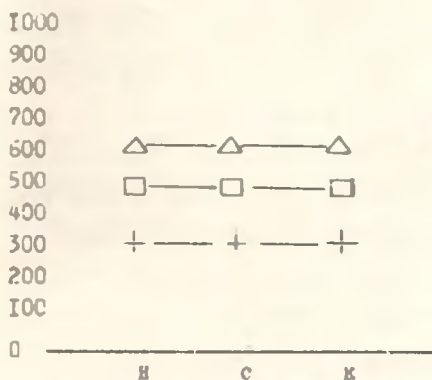


Рис. 1. Средняя длительность нечленной акцентной единицы в зависимости от позиции ударного слога в различных видах высказывания

н, с, к - нечленные акцентные единицы с начальной, средней, конечной позицией ударного слога

Δ - средняя длительность н.а.е. в спонтанной речи

+ - средняя длительность н.а.е. в высказываниях, прочитанных вслух

□ - средняя длительность н.а.е. в высказываниях, реализованных с частичной опорой на текст

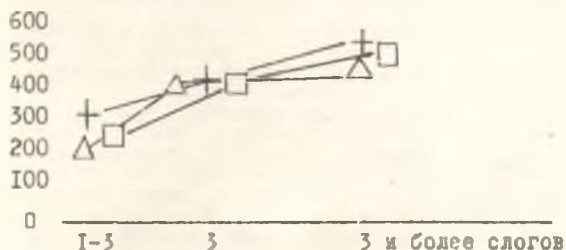


Рис. 1. Средняя длительность нечленной акцентной единицы в зависимости от количества слогов в различных видах высказывания

Как явствует из рис. 1,2, средняя длительность нечленяемой акцентной единицы во всех видах высказываний не зависит от позиции ударного слога, при этом значения этого параметра в спонтанной речи и в высказываниях, реализованных с опорой на текст, значительно выше.

С увеличением количества слогов от трех и выше средняя длительность нечленяемой акцентной единицы в чтении значительно возрастает. С уменьшением количества слогов от трех до одного средняя длительность нечленяемой акцентной единицы заметно сокращается (по отношению к наиболее рекуррентным — трехсложным) в спонтанных высказываниях и высказываниях, реализованных с частичной опорой на текст. Следует отметить, что нечленяемые акцентные единицы такого слогового состава являются наименее типичными для данных видов высказываний.

Средняя длительность фразы сокращается на 25% и 21% с переходом от чтения к спонтанным высказываниям и высказываниям, реализованным с опорой на текст.

Итак, на основании изложенного можно сделать следующие выводы:

В силу многоканального характера порождения устной коммуникации материальная форма и смысл как отдельных высказываний, так и целых текстов создаются сложной комбинаторикой лексико-грамматических и просодических средств. Если при чтении звуковое воплощение является вторичным способом реализации текста, а интонация выполняет лишь презентующую роль, то в условиях устного порождения высказываний и текстов интонация из вторичного интерпретирующего фактора становится равноправным средством, а ее функциональная нагрузка



ка проявляется в полной мере наряду с лексико-синтаксическими средствами. Именно к устным высказываниям и применим, вероятно, закон А.М.Пешковского о наличии стабильной взаимокompенсирующей корреляции лексико-синтаксических и интонационных средств.

Устные монологические высказывания и высказывания, произнесенные с опорой на текст (пример переходирования письменной речи в устную), при наличии ряда различительных черт имеют существенные общие черты лингвистического и нелингвистического характера и принадлежат к одному виду речевой деятельности.

Чтение вслух и устные монологические высказывания, произнесенные с опорой на письменный текст, представляют собой различные виды речевой деятельности, несмотря на ряд общих черт, обусловленных соотносительностью с письменной речью.

Полученные данные позволяют также сделать вывод о заложенной в языке определенной темпоральной программе, которая регулирует распределение длительности в акцентных единицах в зависимости от лингвистических факторов: количества слогов в акцентных единицах и междударных интервалах, темпа, а также от экстралингвистических факторов, в частности, наличия/отсутствия опоры на письменный текст.

Обращаясь к методике обучения языкам иноязычной устной речи, отметим в качестве основных выводов необходимость строгого дифференцирования лингвистической базы устной и письменной речи, учета лингвистических особенностей высказываний, различающихся в зависимости от наличия-отсутствия опоры на письменный текст (т.е. соотносительностью с устной или письменной речью), а также правильного подбора учебного ма-

териала.

В обучении навыкам устной речи следует использовать записи образцов устных монологических высказываний, реализованных спонтанно или с частичной опорой на текст (устные монологи, дискуссии, фонограммы выступлений на конференциях и пресс-конференциях, фонограммы фильмов).

В обучении же чтению как особому виду речевой деятельности следует использовать литературные или дидактически препарированные тексты в исполнении носителей языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Антипова А.М. Ритмическая организация английской фразы. АДД. М., 1980.
2. Дубинко С.А. Фоностилистическая дифференциация акцентно-ритмических структур английской фразы. АКД. Минск, 1982.
3. Шерба Л.В. Фонетика французского языка. М., 1957.
4. Abercrombie D. Syllable quantity and enclitics in English - In: Studies in phonetics and linguistics. London, 1965
5. Kingdon R. The groundwork of English intonation. London, 1958
6. Lehieste I. Reviews. -In: Lingua, 1985, vol.67, nr.1